

VIGILANCE

ÉTÉ – SUMMER 2016



PLUS QUE JAMAIS,
L'UNITÉ C'EST LA CLÉ!

MORE THAN EVER,
UNITY IS THE KEY!

VIGILANCE ÉTÉ – SUMMER 2016

4

Une 6^e assemblée générale nationale
Our union holds its 6th national general assembly

6

Nouveaux comités exécutifs régionaux
New Regional executive committees

7

Nouvel exécutif national
Des au revoir et des hommages
New National Executive
Farewell and tributes

8

Une grande manifestation, un grand impact
Large demonstration, major impact

10

Un formidable outil de visibilité et d'éducation
A great visibility and educational tool

11

Solidarité, d'un océan à l'autre!
Solidarity, coast to coast!

12

Une démonstration de force au Nouveau-Brunswick
A show of strength in New Brunswick

13

Rencontres politiques
Political meetings

14

Rencontre avec Scott Brison, président du Conseil du Trésor
Suivi de la négociation
Meeting with Scott Brison, president of the Treasury Board
Negotiation follow-up

15

Santé mentale des CX: des pas dans la bonne direction
Mental health of CX: steps in the right direction

16

Encore des problèmes de paye
Pay issues... again

17

Page juridique
Legal corner

18

En bref
Un voyage enrichissant pour un heureux gagnant
Membres honoraires
Un documentaire sur notre travail à la télévision québécoise
News brief
A rewarding trip for one lucky winner
Honorary members
A documentary about our work on QuebecTV

@ ucco-sacc@csn.qc.ca

www.ucco-sacc-csn.ca

UCCO-SACC-CSN

@UCCO_NP

MOT DU PRÉSIDENT WORD FROM THE PRESIDENT JASON GODIN



Poursuivre
le travail pour la
reconnaissance professionnelle
des agentes et agents
correctionnels

Continuing to strive for the
professional recognition
of correctional officers



Photos: Clément Allard, Michel Giroux, Stewart Kelly, Dave Parent
Graphiques/graphics: freepik.com

Après toutes ces années de militantisme, c'est un honneur pour moi de diriger notre syndicat pour les trois prochaines années. En tant que membre fondateur d'UCCO-SACC-CSN, je suis fier de notre histoire. Il y a plus de 15 ans, nous avons formé un syndicat voué uniquement à la défense des droits des agentes et agents correctionnels. Nous avons créé une voix forte pour faire reconnaître nos conditions de travail particulières et nous avons réussi, par notre ténacité, à établir notre différence face aux autres fonctionnaires fédéraux. Notre persévérance a mené, au fil des négociations, à certaines modifications importantes à notre convention collective. Nous avons fait tout cela grâce à notre solidarité, d'un océan à l'autre.

Aujourd'hui, nous continuons à faire face à des conditions de travail parmi les plus difficiles au Canada. Bien que le nouveau gouvernement libéral ait tenu ses promesses d'abroger les lois antisyndicales adoptées par le gouvernement Harper, son attitude à la table de négociation présentement nous confirme que nous devons encore et toujours lui rappeler notre unicité. Ce sont pourtant les libéraux qui, à maintes reprises, ont reconnu notre différence. En 1999, ils ont ajouté deux journées de maladie supplémentaires à notre convention. En 2005, ils ont adopté la Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, nous permettant ainsi de participer à la négociation à deux niveaux, ce qui a donné naissance à l'entente globale, spécifique aux agents correctionnels. Toujours en 2005, ils ont introduit des dispositions spéciales à notre régime de retraite. Le gouvernement doit aujourd'hui se rappeler notre histoire et donner un mandat clair aux négociateurs du Conseil du Trésor.

Tous les jours, lorsque nous allons travailler derrière les murs d'une institution carcérale avec le mandat de protéger la population canadienne, notre sécurité est en jeu. Dans nos établissements, nous agissons en tant que premiers répondants, trois fois plutôt qu'une : à titre de pompiers, de policiers et d'ambulanciers. En 2014-2015, nous avons été appelés à intervenir dans plus de 2000 incidents médicaux derrière les murs. Le taux d'agents correctionnels souffrant de l'état de stress post-traumatique (ESPT) est parmi les plus élevés au Canada. Un milieu de travail où l'on reçoit des menaces de violence et où l'on subit des agressions physiques, parfois avec de l'urine, des matières fécales et du sang, n'est pas un milieu de travail normal pour la plupart des Canadiens. Pour que nous puissions poursuivre notre travail, nous avons besoin d'un gouvernement qui soutient le traitement des troubles de stress au travail et d'ESPT.

Nous sommes les héros oubliés, ni vus ni connus de la population. Nous voulons que le gouvernement et le public nous accordent la reconnaissance professionnelle que nous méritons. Au cours des trois prochaines années, nous continuerons à mener cette lutte, ensemble. Nous allons faire connaître notre métier pour aider les Canadiens et les politiciens à comprendre ce à quoi nous faisons face tous les jours quand nous passons la porte d'un établissement. Nous nous mobiliserons pour atteindre nos objectifs collectifs.

Nous sommes fiers de notre travail et nous allons lutter pour être reconnus à notre juste valeur.

Solidairement,
Jason

After all these years of active militancy, I am honoured to lead our Union over the next three years. As a founding member of UCCO-SACC-CSN I am proud of our history. Over 15 years ago we formed a Union solely for Correctional Officers. We created a strong voice to recognize our unique working conditions and we managed, by our tenacity, to establish that we are different from other public servants. Over the negotiations, our perseverance led to some important changes in our collective agreement. We have done this with a united front from our members coast to coast.

Today, we continue to face some of the toughest working conditions in Canada. Although the new Liberal government has delivered on several promises to repeal anti-union legislation passed by the Harper government, it is evident, by their attitude at the bargaining table presently, they need to be reminded of our uniqueness. Over the years, the Liberals repeatedly recognized our difference: In 1999 they added two additional sick days to our agreement, in 2005 they passed the Public Service Modernization Act, thus allowing us to engage in 2-tiered bargaining resulting in our Global Agreement (the first in the federal public service) and they also introduced special pension provisions for Correctional Officers. The Trudeau government now needs a reminder about our history and a mandate to pass along to the Treasury Board negotiator.

When we go to work behind the walls of an institution, our safety is at risk every day as we carry out our mandate to keep the Canadian public safe. We act as first responders in the truest sense behind the walls of our institutions as firefighters, police officers and paramedics. In 2014/2015 Correctional Officers intervened in over 2000 medical incidents behind the walls. Correctional Officers as 1st responders have some of the highest rates of post-traumatic stress disorder in Canada, given the nature of our work. In order to continue our work as federal public servants, we need governments to support treatment for occupational stress disorders and PTSD. Threats of violence, physical assaults, sometimes with urine, feces and blood, and constant levels of elevated stress are not everyday normal working conditions for most workers in Canada.

We are the forgotten heroes, neither heard of nor seen in the public eye. We want the government and the public to give us the professional recognition we deserve. Over the next three years, this is what we will continue to strive for together. We will build a project to help Canadians and politicians understand what we face every day when we walk through the doors of an institution. We will mobilize to achieve our collective goals.

We are proud of our work and we will insist on getting the recognition we deserve.

In solidarity,
Jason

Assemblée générale nationale National General Assembly

Une 6^e Assemblée générale nationale pour notre syndicat Our union holds its 6th national general assembly

Lors de la première semaine du mois de mai, nous étions plus de 200 agentes et agents correctionnels à participer à la 6^e Assemblée générale nationale à Québec. En pleine négociation pour le renouvellement de notre convention collective, c'est sous le signe de la solidarité que s'est tenue cette importante instance de notre syndicat.

Au début de l'assemblée, le président de la CSN, Jacques Létourneau, a souhaité la bienvenue aux délégué-es dans la belle région de Québec. L'essentiel de son message : un retour sur les 15 ans d'existence d'UCCO-SACC-CSN, particulièrement les gains obtenus par les agents correctionnels. Il a souligné le changement de conjoncture au niveau fédéral et que nous devons avoir les libéraux à l'œil afin qu'ils remplissent leurs promesses. Il a aussi félicité Kevin Grabowsky pour son travail acharné et son excellente collaboration et il a terminé avec quelques mots en anglais : « Don't worry, CSN has got your back ! ».

Dans son dernier discours à titre de président national, Kevin Grabowsky a quant à lui lancé un appel à l'implication de tous les membres : « Notre syndicat célèbre son 15^e anniversaire. Nous pouvons donc dire que nous sommes à l'âge de l'adolescence ». Du même souffle il a ajouté « qu'il ne faut pas pour autant se comporter comme des adolescents, en se rebellant contre nous-mêmes. Plus que jamais, nous avons besoin de tous les membres pour démontrer notre solidarité afin que le Conseil du Trésor comprenne que nous sommes forts et unis ».



More than 200 correctional officers participated in the 6th National General Assembly in Quebec City during the first week of May. This important forum for our union took place with the spirit of solidarity front and centre as we are in full negotiation mode to renew our collective agreement.

CSN President Jacques Létourneau opened the assembly by welcoming delegates to the beautiful Quebec City region. The crux of his message: a look back at UCCO-SACC-CSN's 15 years of existence, in particular the gains achieved by correctional officers. He noted changes in the political landscape at the federal level and stressed that we must keep an eye on the Liberals to ensure they fulfill their promises. He also thanked Kevin Grabowsky for his hard work and excellent collaboration. He ended with a few words in English: "Don't worry, CSN has got your back!"

In his opening speech to the NGA, outgoing national president Kevin Grabowsky made an appeal for all members to get involved. "Our union is celebrating its 15th anniversary. We can say we are in our teenage years", he said adding "we should not be acting out like teenagers", by rebelling against ourselves. Now more than ever we need the involvement of all members to demonstrate our solidarity in order to show the Treasury Board that we are strong and united."

Negotiation update

These four working days resulted in many debates that led to important decisions, including decisions on our constitution and union budget. The national executive updated the assembly on

Des nouvelles de notre négociation

Ces quatre journées de travail ont donné lieu à beaucoup de débats qui ont mené à des prises de décisions importantes, entre autres sur notre constitution et sur le budget de notre syndicat. L'exécutif national a informé l'assemblée de l'état actuel de la négociation avec le gouvernement Trudeau et des défis qui nous attendent dans les prochaines semaines et les prochains mois. Les délégué-es ont clairement indiqué au comité de négociation qu'il devait s'assurer que le programme de congés de maladie réponde aux besoins spécifiques des agents correctionnels. Cet enjeu reste la principale pierre d'achoppement à la table de négociation; les représentants du Conseil du Trésor refusent d'aborder nos demandes tant que nous n'aurons pas accepté de faire des concessions à ce chapitre.

Le gouvernement souhaite uniformiser le plus possible les conventions collectives des fonctionnaires fédéraux et il veut donc que tous adhèrent à un seul et même programme de congés de maladie. Mais voilà, nous ne sommes pas des fonctionnaires comme les autres. «Le gouvernement ne peut pas faire du «mur à mur» avec son programme de congés de maladie. Il doit prendre en considération nos conditions de travail particulières, notre travail comportant son lot de dangers. Nous sommes des premiers répondants et nous passons nos journées derrière les murs de nos pénitenciers avec les pires criminels au pays. Nous sommes beaucoup plus exposés aux blessures et au syndrome de stress post-traumatique que bien d'autres travailleurs du secteur public», a lancé notre nouveau président national Jason Godin.

État de la mobilisation

Le comité de mobilisation a présenté aux membres son rapport des actions des trois dernières années et a rappelé l'importance de la mobilisation dans le rapport de force, surtout en période de négociation. Un débat animé au sujet des stratégies d'actions et d'information a suivi le dépôt du rapport.

L'assemblée générale a aussi permis des discussions intéressantes et nécessaires sur l'implication syndicale des plus jeunes membres d'UCCO-SACC-CSN. Cette implication souvent ne va pas de soi et il faut donc trouver des façons différentes de rejoindre les jeunes agentes et agents correctionnels afin qu'ils s'intéressent aux enjeux syndicaux qui touchent leur travail quotidien. Ceux et celles qui n'ont pas vécu les batailles du passé croient parfois que leurs conditions de travail sont acquises. Il est donc bon de rappeler notre histoire, nos luttes.

Plusieurs délégué-es en étaient à leur première assemblée générale et disent avoir beaucoup aimé leur expérience. Souhaitons que plusieurs autres jeunes membres viennent gonfler les rangs de nos exécutifs les prochaines années.

the current state of negotiations with the Trudeau government and the challenges we will face in the coming weeks and months. Delegates clearly indicated to the negotiating committee that it must ensure our sick leave program responds to the specific needs of correctional officers. This issue remains the main stumbling block at the negotiating table; Treasury Board representatives refuse to address our demands while we refuse to make any concessions in this area.

The government wants to standardize federal public servant collective agreements as much as possible. It therefore wants everyone to adhere to a single sick leave program. But therein lies the problem: we are not like other public servants. "The government cannot have a one-size-fits-all approach to its sick leave program. It has to take our unique working conditions into account. Our work is a lot more dangerous. We are first responders and spend our days behind walls with the worst criminals in the country. We are far more exposed to injury and post-traumatic stress disorder than most others in the public service," stated new National President Jason Godin.

State of mobilization

The mobilization team presented members with its action report summarizing the last three years and emphasized the importance of mobilization in the balance of power, especially during negotiations. After the report was tabled, there was a spirited debate on the issue of action and information strategies.

The general assembly also provided a venue for interesting and necessary discussions on union involvement of young UCCO-SACC-CSN members. This involvement is not always easy and we must find different ways to reach out to young correctional officers to spark their interest in union issues affecting their daily work. Those who have not lived through past battles sometimes take their working conditions for granted. It is therefore worthwhile to remember our history and our struggles.

This was the first general assembly for several delegates and they expressed their complete satisfaction with the experience. We hope that many other young members will join the ranks of our executive committees in years to come.



ÉTÉ – SUMMER 2016

L'assemblée générale nationale était aussi l'occasion d'élire de nouveaux comités exécutifs, tant au niveau national que régional. Nous leur souhaitons la bienvenue !

The National General Assembly was also an opportunity to elect new executive committees at both national and regional levels. Let's welcome them!



Région de l'Atlantique/Atlantic Region

Joel Banks,
2nd Vice President

Jeff Wilkins,
President

Olivia Tynes,
Vice President



Région du Québec/Quebec Region

Frédéric Lebeau,
président

Dany Charest,
2^e vice-président

Francis Picotte,
vice-président



Région de l'Ontario/Ontario Region

Jean-Luc Chamailard,
2nd Vice President

Robert Finucan,
President

Chris Bucholtz,
Vice President



Région des Prairies/Prairies Region

Richard Bentley,
2nd Vice President

James Bloomfield,
President

Ryan DeBack,
Vice President



Région du Pacifique/Pacific Region

John Randle,
Vice President

Derek Chin,
President

Tatiana Clarke,
2nd Vice President



Exécutif national / National Executive

Derek Chin, Regional President – Pacific
James Bloomfield, Regional President – Prairies
Robert Finucan, Regional President – Ontario
Gord Robertson, 2nd National Vice President
Jason Godin, National President
Eric Thibault, vice-président national
Frédéric Lebeau, président régional – Québec
Jeff Wilkins, Regional President – Atlantic

Des au revoir et des hommages

Avec l'arrivée du nouvel exécutif, nous avons dit au revoir à trois personnes qui nous ont représentés fièrement au national au cours des dernières années.

Kevin Grabowsky

Kevin est l'un des membres fondateurs d'UCCO-SACC-CSN. Il a représenté les membres des Prairies à titre de président régional pendant 12 ans et a occupé la fonction de président national au cours des trois dernières années. Tout au long de sa carrière, il a travaillé d'innombrables heures, jour et nuit, pour faire reconnaître l'unicité du travail des agents correctionnels. C'est grâce à des gens comme Kevin que notre syndicat est aujourd'hui l'une des voix les plus respectées parmi les syndicats de la fonction publique fédérale. Au nom de tous les membres, nous te remercions Kevin pour ton dévouement et ta vision.

Doug White

En tant que président régional de l'Atlantique de 2010 à 2016, Doug a fait avancer de nombreux enjeux pour les membres de sa région et pour les agents correctionnels à travers le pays. En tant que membre du comité national de planification des horaires, il a voyagé d'un océan à l'autre pour former les exécutifs à planifier efficacement les horaires de travail afin d'améliorer notre qualité de vie à toutes et tous. Il a solidarisé les membres de l'Atlantique grâce à son leadership, tout en luttant sans relâche pour défendre nos droits. Doug, nous te remercions chaleureusement et te souhaitons le meilleur pour les années à venir.

Tatiana Clarke

L'apport de Tatiana à l'exécutif pendant son mandat en tant que vice-présidente nationale est inestimable. Elle a assuré le bon fonctionnement des activités quotidiennes de notre syndicat et tenu les livres comptables d'une main de maître grâce à ses compétences administratives et organisationnelles exceptionnelles. Elle poursuit maintenant son implication syndicale à titre de vice-présidente de la région du Pacifique. Merci Tatiana pour tout le travail des dernières années et bonne chance pour la suite !

Farewells and tributes

With the arrival of a new national executive, we say goodbye to three people who have proudly represented us at the national level over the past few years.

Kevin Grabowsky

Kevin is one of the founding members of UCCO-SACC-CSN. He served as Prairies regional president for 12 years and as our national president for the last three years. Throughout his career he worked countless hours, day and night, for the recognition of the unique work of correctional officers. It is mainly because of people like Kevin that our union has developed into one of the most respected voices among the federal government unions. On behalf of all members, we thank you, Kevin, for your devotion and vision.

Doug White

Doug served as Atlantic regional president from 2010-2016 and during this time he championed many successes for Atlantic Canada members, as well as members across the country. As a national scheduling committee member, he travelled the country training executive members on efficient scheduling, ultimately providing a better quality of life for all. He brought solidarity to the Atlantic region through his leadership, while advocating tirelessly for members' rights. Doug, we thank you for your service and wish you the best.

Tatiana Clarke

Tatiana has been invaluable during her tenure as national vice president. She kept our union's daily operations in good order and elevated the practice of finance with her exceptional administrative and organizing skills. She now serves as the Pacific region's second vice president. Thank you, Tatiana, for a job well done and good luck in your future endeavours.

Une grande manifestation, un grand impact

Large demonstration, major impact

Ceux et celles qui y étaient vous le diront : la manifestation du 17 mai à Ottawa a été un grand succès sur toute la ligne tant au niveau politique qu'au niveau de la solidarité. Nous étions plus de 300 agentes et agents correctionnels du Québec et de l'Ontario, présents pour dénoncer le manque d'ouverture de ce gouvernement en matière de négociation.

Nous nous sommes d'abord rassemblés au coin des rues Cooper et Bank à 11 h où un BBQ nous attendait. Nous avons donc eu le loisir de manger un peu tout en se préparant pour la manifestation. L'ambiance était déjà survoltée, nous étions gonflés à bloc !

De la rue Cooper, nous avons pris d'assaut la rue Metcalfe, avec pancartes et trompettes, pour nous rendre au lieu des négociations, rue Sparks. Nous étions visibles et bruyants dans les rues de la Capitale nationale. La solidarité de nos troupes a atteint son paroxysme lorsque le comité de négociation est sorti pour applaudir et saluer les manifestants.

Notre président national, Jason Godin, enthousiaste devant cette foule animée, a ensuite pris la parole : « Les négociateurs du Conseil du Trésor n'ont que trois mots à la bouche : congés de maladie. Ils ignorent les autres enjeux importants pour nous et ne semblent même pas vouloir en discuter. Nos membres nous ont laissé un message clair lors de notre Assemblée générale nationale du début du mois de mai : nos conditions de travail uniques et dangereuses nécessitent un programme de congés de maladie distinct », a-t-il lancé.



VIGILANCE – UCCO-SACC-CSN

Ask anyone who was there and they will tell you: the demonstration we held on May 17 in Ottawa was a roaring success on all levels. We were more than 300 strong, with correctional officers from Quebec and Ontario on hand to denounce the government's lack of openness with regard to negotiations.

We first gathered on the corner of Cooper and Bank at 11 a.m. where a barbecue awaited us. We had time to eat together while getting ready for the demo. The mood was festive and we were raring to go!

From Cooper Street, we converged on Metcalfe with trumpets and signs and made our way to Sparks Street, the site of our negotiations. We were loud and visible in the streets of the National Capital. The solidarity of our troops reached its peak on Sparks Street when the negotiating committee came out to applaud and salute demonstrators.

National President Jason Godin enthusiastically addressed the animated crowd: "Treasury Board negotiators have only two words coming out of their mouths: sick leave. They continue to ignore other issues important to us and do not even seem to want to discuss them. Members sent us a clear message during our national general assembly at the beginning of May: "hands off our sick leave because our working conditions are unique from other public servants."

On the eve of elections in October 2015, and again in 2016, the Liberal Party promised loud and clear to negotiate in good faith with public service employees. The message we all conveyed on May 17 was unequivocal: the government must now honour its commitment and provide appropriate mandates to its representatives at the table.

*Le président national, Jason Godin, a pris la parole devant les manifestants enthousiastes
National President Jason Godin addressed the animated crowd*



Plus 300 agentes et agents correctionnels ont sillonné les rues d'Ottawa
More than 300 correctional officers roamed the streets of Ottawa

À la veille des élections, en octobre 2015, et ensuite plus tard en 2016, le Parti libéral a affirmé haut et fort qu'il comptait négocier de bonne foi avec les employé-es des services publics. Le message porté par nous tous le 17 mai était sans équivoque : le gouvernement doit maintenant respecter cet engagement et donner les mandats appropriés à ses représentants à la table.

Notre mascotte Yourie était aussi de la partie. Elle a reçu un accueil chaleureux des manifestants et a été saluée amicalement par le commissaire du SCC, Don Head, venu à notre rencontre pour l'occasion.

Cette manifestation a été un franc succès puisqu'elle a démontré au Conseil du Trésor que nous, les membres d'UCCO-SACC-CSN, sommes unis, que nous comptons défendre nos acquis et faire reconnaître notre différence. Elle a été une réussite sur un deuxième front, celui de la solidarité entre nous. Personne ne semblait savoir jusqu'où les membres d'UCCO-SACC-CSN étaient prêts à aller pour obtenir gain de cause. La manifestation du 17 mai a fourni une réponse claire à cette question : nous sommes mobilisés et prêts à agir pour atteindre nos objectifs.



Les manifestants affichaient fièrement les couleurs d'UCCO-SACC-CSN
Demonstrators proudly displayed the colors of UCCO-SACC-CSN

Our mascot Yourie was also at the party. Yourie received a warm welcome from demonstrators and CSC Commissioner Don Head, on hand for the event, offered her a friendly greeting.

This demonstration was an overwhelming success as it showed the Treasury Board that we, as UCCO-SACC-CSN members, are united and plan to defend our gains and have our distinctiveness recognized. It also succeeded on a second front by entrenching our solidarity. Nobody seemed to know just how far UCCO-SACC-CSN was willing to go to succeed. The demonstration on May 17 provided a clear answer to that question: we are mobilized and ready to act to achieve our objectives.



La mascotte Yourie et le commissaire du SCC, Don Head, se sont salués chaleureusement

The mascot Yourie received friendly greeting from CSC Commissioner Don Head

COME INSIDE AND BE
A CORRECTIONAL OFFICER
FOR A MINUTE.



ENTREZ ET VIVEZ UNE MINUTE
DANS LES SOULIERS D'UN
AGENT CORRECTIONNEL.

Un formidable outil de visibilité et d'éducation

A great visibility and educational tool

Faire connaître la réalité particulière des agentes et agents correctionnels qui travaillent derrière les murs des établissements carcéraux, c'est dans l'ADN d'UCCO-SACC-CSN.

Pour remplir cette mission que nous nous sommes donnée, nous cherchons toujours des moyens inventifs et percutants pour dépeindre fidèlement notre travail. En 2013, au congrès du Parti conservateur en Alberta, nous avons fait un geste d'éclat en ce sens en invitant les politiciens, les journalistes et les citoyens à visiter une cellule grande nature, conçue par notre syndicat et déplacée pour l'occasion dans une salle d'un hôtel du centre-ville de Calgary. Ce fut le centre d'attraction du congrès et une confirmation pour UCCO-SACC-CSN de la nécessité de ce type d'intervention.

C'est donc avec l'intention d'aller plus loin, de démystifier tous les aspects de notre travail et de faire état des situations dangereuses vécues quotidiennement par les agents correctionnels, qu'avec l'appui de la CSN nous avons créé le camion-expérience. Le camion de 53 pieds, transformé en véritable musée ambulant, invite les gens à « vivre une minute dans les souliers d'un agent correctionnel ». L'expérience prend la forme d'une ronde de nuit; les visiteurs suivent un parcours, dans le noir, s'éclairant à la lampe de poche. Ils entrent par une plateforme extérieure entourée de barbelés, passent devant un présentoir d'armes blanches maison récupérées dans des cellules de détenus, croisent des mannequins en uniforme et visionnent un extrait de la vidéo Cellules sanguines, d'UCCO-SACC-CSN. Tout le long du trajet, les murs sont tapissés de photos de détenus et d'agents correctionnels maculés de sang et d'autres fluides corporels, soulignant ainsi une part inconnue du travail qui se fait à l'intérieur des murs. À la fin du parcours, les visiteurs assistent à une intervention difficile menée par des agents dans une cellule authentique.

C'est en plein centre-ville d'Ottawa, lors de la manifestation du 17 mai dernier, que notre camion a reçu ses premiers visiteurs. Plusieurs dizaines de citoyens ont vécu l'expérience et les commentaires de ceux-ci ont confirmé l'éloquence de cet incroyable objet de sensibilisation: « C'est à la fois choquant et instructif. Je n'avais jamais réalisé à quel point les agents vivent des situations stressantes sur une base régulière. » « Je les encourage à se battre pour leurs conditions de travail. Ils devraient y avoir des changements faits pour répondre aux besoins des agents correctionnels. »

Le succès de cette première sortie du camion a amené l'exécutif national à envisager d'utiliser cet outil original et puissant de visibilité et d'éducation populaire à différents endroits stratégiques, en appui à la négociation et aux différentes luttes menées par UCCO-SACC-CSN, notamment la reconnaissance des agents correctionnels en tant que premiers répondants et la Loi sur le prélèvement d'échantillons de sang. Un plan d'action est en préparation pour l'automne 2016.

It is in UCCO-SACC-CSN's DNA to raise awareness about the particular reality facing correctional officers who work behind the walls in correctional institutions.

We are always looking for creative and powerful ways to accurately portray our work in order to fulfill the mission that we have been given. In 2013, at the Conservative Party convention in Alberta, we made a dramatic gesture to this end by inviting politicians, journalists and citizens to visit a life-size cell designed by our union and moved for the occasion to a room in a downtown Calgary hotel. It was the focal point of the convention and a confirmation for UCCO-SACC-CSN of the need for this type of educational intervention about our workplace reality.

With support from the CSN, we created the truck experience in an effort to push the envelope even further. We wanted to demystify all aspects of our work and highlight dangerous situations experienced daily by correctional officers. A 53-foot truck was transformed into a travelling museum and the public was invited to "come inside and be a correctional officer for a minute." The experience is based on a night patrol: visitors follow a route in the dark with only the light of a flashlight. They enter onto an outdoor platform surrounded by barbed wire, walk past a display of homemade weapons recovered from inmate cells, cross paths with mannequins in uniform and watch an excerpt from UCCO-SACC-CSN's Bloody Cells video. Throughout the journey, walls are lined with images of inmates and correctional officers covered in blood and other bodily fluids accentuating our often hidden work environment inside an institution. At the end of the route, visitors witness a difficult intervention led by officers in an authentic cell.

Our truck received its first visitors in the heart of downtown Ottawa during the May 17 demonstration. Dozens of citizens lived the experience and their reactions and comments afterward drove home the eloquence of this incredible awareness tool: "It was a big eye opener. I never realized how officers experience stressful situations on a regular basis." "I encourage them to fight for their working conditions. Changes should be brought in to address the needs of correctional officers."

Due to the resounding success of the truck's first run, the national executive is considering using this original and powerful visibility and educational tool at strategic locations in support of negotiations and various fights led by UCCO-SACC-CSN, particularly in getting correctional officers recognized as first responders and passing the Blood Samples Act. An action plan is being put together for fall 2016.

Solidarité, d'un océan à l'autre!

Le 1^{er} juin dernier, nous avons souligné un événement peu réjouissant : le deuxième anniversaire de la fin de notre convention collective. Dans toutes les régions du pays, des activités ont été organisées devant les établissements (BBQ, camion-restaurant, pique-nique) pour permettre aux agentes et agents correctionnels de fraterniser tout en s'informant sur les derniers développements de la négociation. La participation des membres à ces activités de solidarité a été exceptionnelle, comme en témoignent les nombreuses photos que nous avons reçues et affichées sur le site web et la page Facebook d'UCCO-SACC-CSN.



Pénitencier de Dorchester/Dorchester Penitentiary



Établissement de Millhaven/Millhaven Institution



Établissement de Kent/Kent Institution



Établissement d'Edmonton/Edmonton Institution



Établissement Archambault/Archambault Institution

Une démonstration de force au Nouveau-Brunswick

Le 3 mars dernier, fort probablement le jour le plus froid de l'année dans les Maritimes, plus d'une centaine d'agentes et agents correctionnels se sont rassemblés sur la route qui mène à l'entrée de l'Établissement Atlantique pour protester contre les décisions des gestionnaires locaux concernant des incidents et des agressions graves impliquant nos membres. Au cours des mois précédents, plusieurs membres de cet Établissement ont été agressés par des détenus avec des fluides corporels et des excréments. Des agents se sont aussi retrouvés couverts de sang à la suite d'une intervention auprès d'un détenu qui s'est enlevé la vie.

Tout cela ferait partie du quotidien? Voici ce que les gestionnaires locaux ont tenté de faire croire à la Commission des accidents du travail du Nouveau-Brunswick (TSNB). Le syndicat a découvert des documents transmis à TSNB par la gestion locale de l'établissement, qui soutiennent que ces situations répondent simplement aux conditions normales de l'emploi d'agent correctionnel.

Des conditions normales, vraiment? Cette affirmation a mené à l'action de mobilisation de l'hiver dernier devant l'Établissement Atlantique. Lors de cette manifestation, qui a obtenu une couverture médiatique importante, les membres voulaient se faire entendre. D'abord, ils souhaitaient trouver un moyen de travailler avec l'équipe de direction pour diminuer le nombre de situations dangereuses de cette nature dans notre travail. Que ce soit par un changement d'infrastructure ou par des mesures d'intervention auprès des détenus, ce genre d'attaque doit cesser. Les membres de la région de l'Atlantique voulaient aussi qu'il soit clair pour TSNB et pour le public qu'être couvert d'excréments ne peut jamais être une condition normale d'emploi pour quiconque. Enfin, les membres considéraient important de souligner que la pratique de l'administration locale de ne pas soutenir les demandes à TSNB pour ces types d'agressions causait des dommages irréparables aux relations de travail de l'établissement.

Par leur volonté de changer les choses et par leur présence malgré le froid intense, les membres de la région de l'Atlantique ont démontré une solidarité à toute épreuve. Bien que l'exécutif local travaille toujours à trouver des solutions à ces problèmes avec l'équipe de direction, la manifestation a été un énorme succès. À la région de l'Atlantique, bravo pour cette démonstration de force!

A show of strength in New Brunswick

On March the 3rd, quite possibly the coldest day of the year in the Maritimes, over 100 correctional officers assembled on the road-way entering the Atlantic institution to protest the decisions of the local managers with regard to serious incidents and assaults involving our members. The previous few months saw several members assaulted with bodily fluids and excrement from inmates, as well as officers being covered in blood responding to an inmate suicide.

All in a day's work? Well that's what the local managers attempted to have the Workers Compensation Board of New Brunswick believe. The union discovered documents that were forwarded to WSNB from the local management team explaining that these sorts of things are simply a normal condition of employment for correctional officers.

A normal condition, seriously? This led to the mobilization of our officers in front of the Atlantic Institution. The members present during the protest, which got significant media coverage, had a few goals in mind. First they wanted to find a way to work with the management team to mitigate this danger in our work; whether through infrastructure changes or inmate discipline, something has to change to stop these kinds of attacks. Secondly, members from the Atlantic region wanted to make it very clear to WSNB and the public that being covered in excrement should never be a normal condition of employment for anyone. Finally, the practice of the local management not supporting claims to WSNB for these types of assaults had to be highlighted as negligent and causing irreparable damage to the labour relations of the institution.

Overall, the solidarity shown at the Atlantic Institution was simply unbelievable. Members suffering through the intense cold for the cause was really something to see. Though the local executive is still working toward solutions to these issues with the management team, the demonstration was a huge success. Great work Atlantic Region!



Rencontres politiques

Rob Oliphant, député, membre du Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Le 12 avril dernier, nous avons rencontré le député Rob Oliphant. Il nous a confirmé que, pour les libéraux, il est clair que les agents de la sécurité publique mentionnés dans le dernier budget incluent les agentes et agents correctionnels. Nous lui avons demandé la possibilité de prendre la parole à titre de premiers répondants, avec les autres agents de la sécurité publique, au Comité permanent de la sécurité publique et nationale sur les blessures de stress opérationnel et l'ÉSPT. M. Oliphant nous a assurés que nous serions invités à témoigner et c'est ce que nous avons fait le 12 mai (voir page 15). Nous avons aussi parlé brièvement avec lui de l'importance de continuer à soutenir le programme En route vers la préparation mentale (RVPM).

Rodger Cuzner, député de Cape Breton-Canso

Le 30 mai, nous avons rencontré M. Cuzner et exprimé nos préoccupations sur divers enjeux. Nous avons d'abord mentionné le fait que les conditions de travail des agents correctionnels sont très différentes du reste de la fonction publique et lui avons rappelé qu'en 2005, le gouvernement libéral avait pris des dispositions pour reconnaître ces spécificités. Nous avons souligné que notre programme de congés de maladie doit être différent en raison des conditions dangereuses et stressantes dans lesquelles nous travaillons. Nous avons également demandé au député de rappeler au président du Conseil du Trésor, Scott Brison, qu'il s'est engagé à nous rencontrer pour discuter de nos préoccupations quant à la négociation. M. Cuzner s'est montré très intéressé par les enjeux que nous avons mis de l'avant et a promis d'informer M. Brison de nos discussions la journée même.

Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique

L'objectif de cette rencontre, tenue à Ottawa le 10 mai, était de discuter avec M. Goodale des préoccupations majeures d'UCCO-SACC-CSN. La reconnaissance dans certaines provinces de l'état de stress post-traumatique (ÉSPT) chez les premiers intervenants, la Loi sur le prélèvement d'échantillons de sang, l'isolement préventif comme outil important pour les agents correctionnels sont quelques-uns des dossiers qui ont été abordés lors de cette rencontre. Sans prendre aucun engagement formel, le ministre nous a assurés qu'il nous avait entendu et que, précisément sur la question de la Loi sur le prélèvement d'échantillons de sang, il parlerait avec le ministre de la Justice. M. Goodale a conclu en déclarant « Cette conversation a été extrêmement utile ».

André Lortie, conseiller CSN/CSN advisor

Don Head, Commissaire du SCC/CSC Commissioner

Jason Godin, Président national/National President

Ralph Goodale, Ministre de la Sécurité publique/Minister of Public Safety

James Bloomfield, Président régional des Prairies/Prairies Regional President

Political meetings

Rob Oliphant, MP, Public Safety and National Security Standing Committee member

On April 12th we met with MP Rob Oliphant. He confirmed that the public safety officers mentioned in the Liberal budget includes correctional officers. We asked to participate as first responders, with other public safety officers, in Safety public committee on ways to treat occupational stress and PTSD. Mr. Oliphant was clear that we would be invited to testify and so we did on May 12th (see page 15). We also spoke briefly on the value of continuing to support the Road to Mental Readiness (R2MR) program.

Rodger Cuzner, Cape Breton-Canso MP

On May 30th, we met with Mr. Cuzner and expressed our concerns on different issues. We first highlighted the fact that correctional officers' working conditions are very different from the rest of the public service and reminded him that certain provisions were made for us under the liberal government in 2005 to recognize those differences. We pointed out that sick leave for us must be different because of the dangerous and stressful conditions we work in. We also asked Mr. Cuzner to remind Treasury Board President Scott Brison that we have been waiting patiently to meet and discuss our concerns around negotiations. Mr. Cuzner was very receptive to all our comments and concerns. He said he recognized our issues and stated that he would be meeting with Mr. Brison that afternoon and would brief him on our discussions.

Ralph Goodale, Minister of Public Safety

The objective of this meeting, which took place in Ottawa on May 10th, was to share UCCO-SACC-CSN's major concerns with the minister. Post-traumatic stress disorder (PTSD) and its recognition for first responders in some provinces, the Blood Samples Act, and administrative segregation as an important tool for CX were some of the files discussed during the meeting. Without making any precise commitment, the minister offered assurances that he had heard us and that, specifically on the Blood Samples Act issue, he would talk with the Justice Minister. Mr. Goodale concluded the meeting by stating "This conversation was extremely helpful".



Rencontre avec Scott Brison, président du Conseil du Trésor

Le 30 juin, nous avons rencontré le président du Conseil du Trésor, Scott Brison, afin de discuter de l'état des négociations. Nous avons demandé au ministre Brison de clarifier ses intentions et les impacts pour notre syndicat de l'annonce du gouvernement d'abroger la section 17 du projet de loi C-4. M. Brison a admis que notre situation était particulière et que la loi actuelle ne lui permettrait pas de parvenir à un accord pour négocier en vertu des règles antérieures contenues dans la section 17 de la LRTFP. Il nous a toutefois assurés que la législation serait introduite à l'automne, qu'elle ne rencontrerait pas d'objection à la Chambre des communes et que cela nous permettrait d'adopter le mécanisme de règlement de notre choix pour la négociation.

Nous lui avons aussi fait remarquer, par le biais d'exemples, que ses représentants à la table de négociation semblent ne pas avoir de mandat pour faire avancer les choses et que cela doit changer avant notre prochaine rencontre de négociation au mois d'août. Quant à la refonte du programme de congés de maladie, M. Brison a tenu à réitérer que cet enjeu est prioritaire pour le gouvernement, ce à quoi nous avons répondu que le caractère unique de notre travail justifie un programme adapté à nos besoins. Nous avons été agréablement surpris d'entendre le président du Conseil du Trésor reconnaître sur-le-champ notre unicité. M. Brison nous a également fait part des préoccupations de son gouvernement en matière de santé mentale au travail. Sur ce sujet, nous lui avons indiqué que c'était aussi une grande préoccupation pour nous et nous l'avons invité à écouter notre intervention devant le Comité permanent de la sécurité publique sur la prévention et le traitement des blessures de stress opérationnel et l'ÉSPT chez les agents de la sécurité publique et les premiers intervenants.

La rencontre s'est terminée par une brève discussion sur les problèmes importants du logiciel Phénix. M. Brison a reconnu d'emblée qu'il est inacceptable que des fonctionnaires ne soient pas payés pour leur travail et que cette situation vient à l'encontre du mandat que s'est donné le Parti libéral, soit de rétablir une bonne relation avec les fonctionnaires. Il plaide pour que son gouvernement prenne la responsabilité de ces problèmes et mette en place des mesures supplémentaires dès maintenant.

Meeting with Scott Brison, President of the Treasury Board

On June 30th we engaged in a candid discussion with TB Minister Scott Brison about the state of negotiations for UCCO-SACC-CSN. We asked Minister Brison to clarify his intentions with our group with respect to bargaining following the government's announcement to repeal division 17 of Bill C-4. Mr. Brison admitted that our situation was unique and that the current law would not allow him to reach an agreement to negotiate under the previous rules contained in division 17 of the PSLRA. That being said, he assured us that legislation would be introduced in the fall and would be seamless in terms of passing through House of Commons to become law. He went on to say this will allow us to revert back to our choice of dispute mechanism for negotiations.

We pointed out to him, through several examples, that there is currently no mandate at the negotiating table with his team to move things forward and that it must change before our next bargaining session in August. As for the modernisation of the sick leave program, Mr. Brison reiterated that this issue is a priority for the government, to which we replied that the uniqueness of our work in the public service justifies a program that suits the needs of correctional officers. We were pleasantly surprised to hear the President of the Treasury Board recognize immediately our uniqueness. Mr. Brison also shared the concerns of his government on mental health in our working environment. On this subject, we indicated that it was also of great concern to us and invited him to listen to our presentation to the Standing Committee on Public Safety on prevention & treatment of occupational stress and PTSD among public safety officers and first responders.

The meeting ended with a brief discussion on important issues of the Phoenix pay system. Mr. Brison has readily acknowledged that it is unacceptable that officers are not paid for their work and that this goes against the mandate that is given to the Liberal Party, as to restore a good relationship with public servants. It calls for the government to take responsibility for these problems and implement additional measures immediately.

ÉTAT DES NÉGOCIATIONS

ON FAIT DU SURPLACE

Malgré notre désir de faire avancer la négociation et de résoudre de réels problèmes soulevés par les membres et leurs exécutifs, nous avons, au cours des deux dernières séances de négociation, fait face à un employeur qui refuse de trouver des solutions. Lorsque nous expliquons les enjeux qui nous préoccupent, nos vis-à-vis répondent ne pas avoir de mandat ou d'intérêt pour en discuter davantage.

La prochaine séance de négociation qui se tiendra les 23, 24 et 25 août prochains devrait donner le ton quant à la véritable volonté de ce gouvernement de négocier avec les agentes et agents correctionnels. Espérons qu'il s'engagera enfin à explorer de réelles avenues pour en arriver à une convention négociée de bonne foi.

À suivre...

STATE OF NEGOTIATIONS

STANDING STILL

Despite our desire to get things done at the negotiating table and solve real problems raised by members and executives, we have, over the last two bargaining sessions, face an employer who refuses to find solutions. When we explain concretely our issues of concern, counterparts at the table reply they have no mandate or interest to discuss it further.

The next negotiating session to be held on August 23rd, 24th and 25th should set the tone as to the true will of the government to negotiate with correctional officers. Hopefully he will finally commit to explore real avenues to reach an agreement negotiated in good faith.

To be continued...

Santé mentale des agents correctionnels

Des pas dans la bonne direction

Les travaux menés par UCCO-SACC-CSN pour prévenir et soigner les problèmes de santé mentale liés à l'emploi chez les agentes et agents correctionnels continuent. Depuis quelques années, on ne compte plus les interventions des représentants de notre syndicat auprès des organismes concernés et auprès des politiciens, tant au fédéral qu'au provincial. Aujourd'hui, on constate que ces démarches commencent à porter leurs fruits.

De la mise en opération dans nos établissements du programme RVPM (En route vers la préparation mentale) à l'automne 2015, à l'adoption par le Manitoba et l'Ontario de législations qui reconnaissent les agents correctionnels comme premiers répondants et qui facilitent la prise en charge de ceux-ci lors d'un diagnostic d'état de stress post-traumatique (ÉSPT), les avancées sont encourageantes.

Le président et le 2^e vice-président d'UCCO-SACC-CSN, Jason Godin et Gord Robertson, ont aussi été appelés à participer à une étude sur les blessures de stress opérationnel et l'ÉSPT chez les agents de la sécurité publique et les premiers intervenants. Cette consultation, menée par le Comité permanent de la sécurité publique et nationale, devrait se conclure par la production d'un rapport incluant des recommandations qui aideront à prévenir et soigner le stress opérationnel et l'ÉSPT, notamment chez les premiers répondants. Dans leur témoignage, Jason et Gord ont rappelé, par des exemples frappants, les nombreuses situations traumatisantes auxquelles sont confrontés les agents correctionnels. Ils ont aussi ajouté que les facteurs de stress s'accumulent d'année en année pour les agents et que leurs demandes d'aide psychologique sont souvent rejetées sous prétexte que la violence constitue une condition normale d'emploi à l'intérieur des murs. Leur témoignage était percutant et a été très bien reçu par les membres du comité. Pour l'intégral de l'intervention de Jason et Gord, consultez le lien suivant :

<http://ucco-sacc-csn.ca/2016/05/15/ucco-sacc-csn-represente-au-comite-permanent-de-la-securite-publique-et-nationale/>

Nos représentants poursuivent aussi les pourparlers avec les gouvernements provinciaux et fédéral pour que soit reconnu, à travers tout le Canada, le travail d'intervenant de première ligne des membres d'UCCO-SACC-CSN. Rappelons qu'avant d'être élu premier ministre du Canada, Justin Trudeau avait affirmé que « le gouvernement fédéral a une responsabilité envers la santé de plusieurs groupes, incluant les agents correctionnels, les vétérans et les agents de la GRC, qui sont surreprésentés dans les statistiques touchant l'ÉSPT ». Espérons qu'il se souvienne de ces paroles au moment opportun.

Garry Boyko
Mountain Institution

The mental health of correctional officers

Steps in the right direction

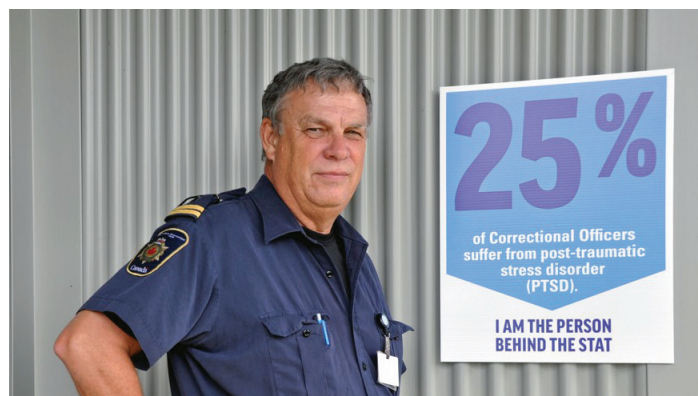
UCCO-SACC-CSN continues to work to prevent and treat mental health issues among correctional officers in the workplace. For the past several years, our union representatives have made countless appeals to relevant organizations, as well as federal and provincial politicians. Today, our efforts are starting to pay off.

From the implementation of the R2MR program (Route to Mental Readiness) in our institutions in fall 2015 to the adoption of legislation by Manitoba and Ontario that recognizes correctional officers as first responders, which facilitates the support of such officers in the event of post-traumatic stress disorder (PTSD) diagnoses, our progress is encouraging.

UCCO-SACC-CSN President Jason Godin and 2nd VP Gord Robertson were also invited to testify in front of Public Safety committee on operational stress injuries and PTSD among public safety officers and first responders. This extensive consultation initiated by the federal government should eventually produce a report with recommendations to assist in the prevention and treatment of occupational stress among federal public safety officers and first responders. In their testimony, Jason and Gord used striking examples to recount numerous traumatic situations faced by correctional officers. They stated that stress for correctional officers is cumulative with years of service and added that their demands for psychological help are often rejected on the grounds that violence constitutes a normal condition of employment inside prison walls. Their testimony was powerful and was very well received by committee members. For Jason and Gord's complete speech, visit the following link:

<http://ucco-sacc-csn.ca/2016/05/15/ucco-sacc-csn-represente-au-comite-permanent-de-la-securite-publique-et-nationale/>

Our representatives are also pursuing talks not only at the federal level but with other provincial governments to have UCCO-SACC-CSN members recognized across Canada as first responders. Before becoming the Canadian prime minister, Justin Trudeau stated: "the federal government has a primary responsibility for the care of several groups, including correctional officers, veterans and the RCMP, that suffer disproportionately from PTSD." We hope that he remembers these words in a timely manner.



Encore des problèmes de paye

Depuis la dernière parution de Vigilance en janvier dernier, le gouvernement a finalement procédé à l'implantation de son nouveau logiciel de traitement de paye appelé Phénix. Bien que cela devait régler les ennuis que nous éprouvons depuis la centralisation des opérations à Miramichi, nous continuons malgré tout à rencontrer d'importants problèmes.

Grâce à notre campagne de courriels sur cet enjeu, déployée dans les régions de l'Atlantique et du Pacifique en février 2016, nous avons obtenu un rendez-vous avec le bureau du ministre responsable du centre de paiement. Au cours de cette rencontre, la sous-ministre déléguée, Mme Di Paola, nous a demandé de communiquer avec elle directement lorsque nos membres rencontraient des problèmes de paye. Nous avons donc décidé de l'interpeller dans une lettre envoyée à son attention le 9 juin dernier. Énumérant les problèmes survenus depuis l'implantation du nouveau centre des services de paye, la lettre a été envoyée avec un document détaillant toutes les situations problématiques, région par région. Mme Di Paola a pris notre intervention au sérieux : elle a examiné les dossiers, nous a donné des réponses et a demandé plus d'informations sur certains cas spécifiques.

Dans les derniers mois, UCCO-SACC-CSN a mené les actions suivantes :

- Réitération, auprès de divers comités, de nos préoccupations quant à l'allocation de ressources supplémentaires pour la résolution des problèmes ;
- Interventions au niveau local, régional et national sur de nombreux dossiers individuels pour assurer que les avances de salaire soient traitées de façon urgente ;
- En alliance avec les autres syndicats de la fonction publique, envoi d'une directive au gouvernement afin qu'il ne procède à aucun ajout de programme au logiciel Phénix avant que le système actuel fonctionne correctement ;
- Dénonciation publique, dans les médias, de la mauvaise planification par le gouvernement en ce qui concerne la centralisation des opérations des services de paye ;
- Mise à jour continue des informations sur les cas à problème et envoi des détails au ministre et au SCC rapidement.

La pression mise par UCCO-SACC-CSN et les autres syndicats de la fonction publique sur le gouvernement a donné des résultats. Un bureau satellite pour traiter les problèmes de paye est maintenant en fonction à Gatineau. Comme nous ne savons pas si cette initiative va enfin résoudre les problèmes, nous continuons à explorer toutes les options juridiques et nous poursuivons les discussions pour de nouvelles actions de mobilisation. Si vous avez un problème de paye, communiquez rapidement avec votre exécutif local afin qu'il contacte le président régional et que celui-ci interpelle les instances appropriées.

Jusqu'à ce que tous les problèmes de paye soient résolus, nous continuerons à défendre rigoureusement le droit de nos membres à être payés pour leur travail et profiterons de toutes les tribunes pour dénoncer l'inaction du gouvernement sur cet enjeu.

Pay issues... again.

Since the last edition of Vigilance in January, the government finally went ahead with the implementation of its new Phoenix pay system. Although this was supposed to solve the pay issues we've been having since the centralization of the operations in Miramichi, we continue to face major problems. UCCO-SACC-CSN has been working on a daily basis to rectify these pay injustices.

Through our email campaign on this issue, held in the Atlantic and Pacific Regions in February 2016, we secured a meeting with the minister's office who is responsible for the Pay Center. During that meeting the Associate Deputy Minister, Ms. Di Paola, asked us to contact her with any issues our members were facing. So we decided to take her at her word in a letter addressed to her personally on June 9th. Listing the problems occurring since the implantation of the new pay system, the letter was sent with an attached file of all the specific pay issues by region. Ms. Di Paola took our intervention seriously: she looked into the files, gave us some answers and asked for more information on individual cases.

Over the past several months, UCCO-SACC-CSN has taken the following actions:

- Repeatedly raised concerns at all levels of labour management committees to allocate additional resources to fixing issues;
- Intervened locally, regionally and nationally on numerous individual files to ensure emergency salary advancements were followed through on immediately;
- In alliance with all other PS Unions, demanded the government not proceed with any new program additional to the Phoenix system until current system is functioning properly;
- Publicly denounced in the media the poor planning by the government with respect to implementation of this new pay system;
- Continue to update individual pay issues as we receive them and send to the minister and CSC promptly.

After all the pressure that has been put by UCCO-SACC-CSN and the other PS unions, the government took action. A satellite office, with CSC employees to process pay issues, is now operational in Gatineau. As we don't know whether this initiative will finally solve the problems, we continue to explore all legal options and pursue discussions for additional mobilization actions. If you have pay issues please contact your local executive immediately and have them contact your regional president in order for them to address the pay issue at the appropriate level/forum.

Until all pay issues are resolved, we will continue to rigorously protect our member's rights to be paid for work performed and hold the government accountable in every possible forum we can.

PAGE JURIDIQUE LEGAL CORNER



ARTICLE 31 – CONGÉ DE MALADIE PAYÉ: UN DOUBLÉ POUR UCCO-SACC-CSN

Début 2014, après avoir reçu l'avis de négociation, l'employeur décidait de changer l'interprétation et l'application de l'article 31.04 de la convention. Sa nouvelle approche était qu'une fois qu'un membre puisait dans son avance de 200 heures de congé de maladie pour une invalidité donnée, il devait remettre cette banque à zéro avant de pouvoir bénéficier d'une nouvelle avance, et ce, même si son solde était inférieur aux 200 heures.

L'arbitre Katkin a considéré erronée cette interprétation de l'employeur et se range aux arguments d'UCCO-SACC-CSN. Il ordonne donc au SCC de réinstaurer la pratique usuelle changée unilatéralement en 2014.

Du même souffle, la Commission reconnaît que l'employeur a violé l'article 107 de la Loi sur les relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique (LRTEFP) en changeant les conditions de travail pendant la période de «gel» qu'initie l'avis de négociation.

À peine deux semaines auparavant, l'article 31 – Congé de maladie payé avait déjà fait l'objet d'une décision arbitrale par la Commission sous la plume de l'arbitre W. H. Kiydd. Ce dernier concluait que le simple fait d'avoir un solde négatif de congés de maladie ne suffit pas à établir une «tendance» dans la prise de ces congés. Par le fait même, ce solde négatif ne constitue pas un chèque en blanc à l'employeur pour inscrire une personne sur le Programme national de gestion des absences ni pour exiger d'elle un certificat médical lors d'absence maladie subséquente.

ARTICLE 31 – SICK LEAVE WITH PAY: UCCO-SACC-CSN GOES TWO FOR TWO

At the start of 2014, after being served with the notice to bargain, the employer decided to change the interpretation and application of Article 31.04 of the collective agreement. The new approach meant that once a member had dipped into the 200-hour sick leave credit advance for a particular disability, the bank had to return to zero before the member could benefit from a new advance, even if the balance owed was less than 200 hours.

Adjudicator Katkin found the employer's interpretation to be wrong and accepted UCCO-SACC-CSN arguments regarding the application of this article. He therefore ordered CSC to reinstate the common practice that was unilaterally changed in 2014.

In the same breath, the Commission recognized that the employer violated Article 107 of the Public Service Labour Relations Act (PSLRA) by changing conditions of employment during the freeze period after the notice to bargain had been served.

Two weeks beforehand, Article 31 – Sick Leave with Pay had been the subject of an arbitral award by the Commission in the writings of Adjudicator W. H. Kiydd. This adjudicator concluded that the simple fact of having a negative sick leave credit balance is not enough to establish a sick leave trend. Thereby, this negative balance does not constitute a blank cheque for the employer to register a person in the National Absence Management program or to require a medical certificate during subsequent sick leave.

SANTÉ ET SÉCURITÉ: EXERCICE DU DROIT DE REFUSER DE TRAVAILLER JUSTIFIÉ

Le 20 avril 2016, le Tribunal de santé et de sécurité au travail Canada confirmait que l'agent Jeff Wilkins était justifié d'avoir exercé son droit de refuser de travailler en vertu de l'article 128 du Code canadien du travail le 11 avril 2011.

L'agent Wilkins, de l'Établissement Springhill en Atlantique, était d'avis que le choix du SCC d'héberger des détenus du programme de détention préventive avec la population carcérale générale et d'avoir à escorter plusieurs détenus à la fois à travers la population générale constituait un risque pour sa santé et sécurité.

L'agent d'appel du Tribunal arrive aux conclusions suivantes:

- Que l'agent Wilkins était justifié d'exercer son droit de refus puisqu'aucune mesure visant à atténuer le risque d'une attaque d'un détenu de la population carcérale générale sur un détenu en détention préventive lors de son escorte à travers cette population n'était en place. Cette situation mettait donc en danger la santé et la sécurité de l'agent et;
- Que, contrairement à la prétention de l'employeur, le danger identifié plus haut ne constituait pas une condition normale d'emploi.

HEALTH AND SAFETY: EXERCISING THE RIGHT TO REFUSE TO WORK WAS JUSTIFIED

On April 20, 2016, the Occupational Health and Safety Tribunal Canada (OHSTC) confirmed that Officer Jeff Wilkins was justified to exercise his right to refuse to work in accordance with Article 128 of the Canada Labour Code on April 11, 2011.

Officer Wilkins, working at Springhill Institution in the Atlantic region, believed that CSC's decision to house inmates from the remand program with the general inmate population and then having to escort these inmates en masse throughout the general population constituted a risk to his health and safety.

The Tribunal's appeals officer came to the following conclusions:

- That Officer Wilkins was justified in exercising his right to refuse as no action plan was in place to mitigate the risk of an inmate in the general population attacking an inmate on remand during his escort throughout the population. This situation therefore endangered the officer's health and safety and;
- That, contrary to the employer's claims, this danger identified as high risk did not constitute a normal condition of employment.



MEMBRES HONORAIRES

En mai, lors de l'AGN, plusieurs membres ont également été honorés pour leur dévouement exceptionnel. L'un de ces membres était Alfred Elliott, de la région de l'Ontario. Tristement, M. Elliott est décédé il y a quelques semaines. C'était un agent correctionnel hors du commun et un homme au grand cœur. Il va nous manquer.

Les autres membres honorés sont John Bruce, Francine Boudreau, Marc Côté, Patrice Robichaud, Yvon Paquet, Pierre Dumont et Pierre Mallette. Encore une fois, merci!

HONORARY MEMBERS

In May, at the NGA, several members were honoured for their outstanding dedication. One of those members was Alfred Elliott, from the Ontario region. Sadly Mr Elliott passed away a few weeks ago. He was a great CX and a compassionate and caring man. He will be missed.

The other honoured members were John Bruce, Francine Boudreau, Marc Côté, Patrice Robichaud, Yvon Paquet, Pierre Dumont and Pierre Mallette. Once again, thank you!

Tammy Elliott, fille d'Alfred Elliott, a reçu la plaque honorifique au nom de son père. Sur la photo, elle est accompagnée de Rob Finucan, président régional de l'Ontario et Tricia Steinke, de l'Établissement de Collins Bay.



Tammy Elliott, daughter of Alfred Elliott, received the honorary plaque on behalf of her father. Here with Rob Finucan, Ontario regional president and Tricia Steinke, from Collins Bay Institution.

UN VOYAGE ENRICHISSANT POUR UN HEUREUX GAGNANT

À la suite des instances locales de février 2016 dans tous les établissements du pays, un tirage a été effectué parmi tous ceux et celles qui avaient participé aux assemblées. Le prix? Un voyage à l'Assemblée Générale Nationale d'UCCO-SACC-CSN du mois de mai à Québec. C'est le nom de Mike Di Marco, de l'établissement de Beaver Creek en Ontario, qui a été pigé au hasard.

Mike a adoré son expérience: «Ce qui m'a étonné le plus, c'est de voir tout le travail réalisé pendant l'assemblée générale et à quel point les délégué-es prennent ce travail au sérieux. Il y a énormément de travail accompli pendant cette semaine, je n'avais jamais réalisé cela auparavant», explique le gagnant du tirage.

Mike Di Marco pense même revenir à la prochaine assemblée générale, mais cette fois comme délégué officiel, puisqu'il réfléchit à l'idée de s'impliquer dans son syndicat local. Sa décision à ce sujet n'est pas encore définitive, mais une chose est certaine, il a le sentiment qu'il doit partager son expérience. «Je vais retourner à mon établissement et expliquer aux collègues que ce qui se passe dans ces instances est remarquable. Il y a beaucoup de réflexion, des idées sont mises de l'avant et des décisions importantes pour notre travail sont prises, et finalement, c'est nous sur le plancher qui prenons ces décisions», conclut M. Di Marco.



A REWARDING TRIP FOR ONE LUCKY WINNER

Following the February 2016 local assemblies in all our institutions coast to coast, a draw was held among all of those who participated in the meetings. The prize? A trip to the National General Assembly of UCCO-SACC-CSN in May in Quebec City. Mike Di Marco, from Beaver Creek Institution in Ontario, was the name drawn at random.

Mike loved his experience: "What I have learned is how much work actually happens on the floor of the assembly and how serious the people are about this job. In reality there's a ton of work getting done on the floor. I never realized it was that much," says the winner of the raffle.

Mike Di Marco even plans to return to the next National General Assembly, but this time as an official delegate, since he's thinking of getting involved in his local union. His decision on this issue is not yet final, but one thing is certain, he has to share his experience. "I'm gonna go back to my workplace and tell them that what's going on on the floor is amazing. There's a lot of thoughts, there's a lot of ideas that are coming up, people have to make decisions and it's us on the floor who actually make those decisions" concludes Di Marco.

EN BREF NEWS BRIEF

UN DOCUMENTAIRE SUR NOTRE TRAVAIL À LA TÉLÉVISION QUÉBÉCOISE

À l'automne 2015, l'exécutif régional du Québec d'UCCO-SACC-CSN a été contacté par une chercheuse qui préparait un documentaire sur les intervenantes de première ligne (IPL) dans les pénitenciers pour femmes. Hélène Choquette souhaitait la collaboration d'UCCO-SACC-CSN pour son documentaire.

Le documentaire était réalisé en marge d'une série télévisée très populaire au Québec, *Unité 9*, qui se déroule dans un pénitencier pour femmes. Comme la série télé est romancée et ne dépeint pas exactement la réalité du milieu, nous avons été approchés par Mme Choquette, qui a une très bonne réputation auprès des spécialistes du milieu de la télévision, afin que de vrais IPL puissent expliquer leur réalité quotidienne. Nous avons accepté son invitation. Le président de l'époque pour la région du Québec, Éric Thibault, a trouvé des intervenants crédibles pour expliquer à la chercheuse la réalité du milieu carcéral. Dany Charest et Marie-Josée Prévile, de l'établissement de Joliette, ont donc été interviewés dans le cadre de ce documentaire.

FAIRE ENTENDRE NOTRE VOIX

Au début du projet, le Service SCC a délégué un porte-parole pour assister la production. Toutefois, le SCC a par la suite choisi de ne pas poursuivre son implication dans le projet et a même tenté de menacer nos représentants avec des mesures disciplinaires, afin qu'ils abandonnent leur participation respective aux entrevues du documentaire. Ne se laissant pas intimider par l'employeur, Dany et Marie-Josée ont répondu aux questions selon leur expérience respective et ont refusé de fournir les réponses préfabriquées du SCC.

Le résultat est très réussi. La réalisatrice a su cerner toute la passion et le professionnalisme qui animent nos membres. Le documentaire démontre aussi clairement que notre travail est difficile et éprouvant sans toutefois tomber dans le mélodrame.

Félicitations à Dany et Marie-Josée pour leur travail exceptionnel. Le documentaire est disponible sur tou.tv au lien suivant : ici.tou.tv/unite-9-documentaire. Il sera traduit en anglais sous peu.



A DOCUMENTARY ABOUT OUR WORK ON QUEBECTV

In the fall of 2015, UCCO-SACC-CSN's Quebec regional executive was contacted by a researcher making a documentary on primary workers (PW) in women's institutions. Hélène Choquette wanted UCCO-SACC-CSN to collaborate on her documentary.

The documentary was being made to complement an incredibly popular Quebec television series, *Unité 9*, set in a women's institution. As the television series is quite romanticized and does not depict the actual reality of the environment, we were approached by Mrs. Choquette, who has a solid reputation among Quebec television industry experts, as she wanted to portray the real experiences of our members in women's institutions. The Quebec regional president at that time, Éric Thibault, found some credible participants to explain the reality of the prison environment to the researcher. Joliette Institution's Dany Charest and Marie-Josée Prévile were interviewed for this documentary.

MAKING OUR VOICES HEARD

At the beginning of the project, Correctional Service Canada (CSC) assigned a spokesperson to support the production. CSC subsequently chose not to continue its involvement in the project and even tried to threaten our representatives with disciplinary action to abandon their respective participation in the documentary interviews. It goes without saying that Dany and Marie-Josée answered questions according to their respective experiences and refused to use CSC's prepared statements.

The project was a hit. The filmmaker was able to pinpoint all the passion and professionalism that drives our members. The documentary also clearly shows our work to be difficult and challenging and yet does so without sounding melodramatic.

Congratulations to Dany and Marie-Josée for their exceptional work. The documentary is available on tou.tv at the following link : ici.tou.tv/unite-9-documentaire. It will soon be translated into English.

UNE NOUVELLE VENUE DANS L'ÉQUIPE UCCO-SACC-CSN

Après avoir passé les trois dernières années à travailler avec les syndicats du secteur public québécois de la CSN, Katerine Desgroseilliers se joint à notre équipe à titre de conseillère aux communications. Nous lui souhaitons la bienvenue!

A NEW MEMBER ON THE UCCO-SACC-CSN TEAM

After spending the last three years working with Quebec's public sector CSN unions, Katerine Desgroseilliers joins our team as Communications Advisor. Welcome aboard!



AVEC NOUS, AU QUOTIDIEN : L'ÉQUIPE CSN



Photo: Michel Giroux

WITH US, ON A DAILY BASIS: THE CSN TEAM

Assises, de gauche à droite / Seated, left to right:

Ginette Gauvin, *employée de bureau, région de l'Atlantique/Atlantic region office employee*
 Corinne Blanchette, *conseillère syndicale, région du Pacifique/Pacific region advisor*
 Andrea Tait, *conseillère syndicale, région des Prairies/Prairies region advisor*

Debout / Standing:

Katerine Desgroseilliers, *conseillère aux communications/communications advisor*
 Jean Lortie, *secrétaire général de la CSN/CSN General Secretary*
 Joanie Bolduc, *employée de bureau, région du Québec/Quebec region office employee*
 André Lortie, *conseiller syndical en appui/support advisor*
 Lyne Tessier, *secrétaire de direction/executive secretary*
 Angela Gauthier, *employée de bureau, région du Pacifique/Pacific region office employee*
 Richard Lavallière, *conseiller syndical à la mobilisation/mobilization advisor*
 Amélie Charlebois, *conseillère syndicale, région des Prairies/Prairies region advisor*
 Sheryl Ferguson, *conseillère syndicale par intérim, région de l'Atlantique/Atlantic region interim advisor*
 Michel Bouchard, *conseiller syndical, région de l'Ontario/Ontario region advisor*
 Erika Yelle, *employée de bureau, région des Prairies/Prairies region office employee*

Absents sur la photo / Absent from the photo:

André Legault, *conseiller syndical, région de l'Atlantique/Atlantic region advisor*
 Olivier Rousseau, *conseiller syndical, région du Québec/Quebec region advisor*

